AQA

Please write clearly in block capitals.

Centre number | | | | | | Candidate number | | | | |

Surname ______

Forename(s) ______

Candidate signature ______
I declare this is my own work.

A-level
PANJABI

Paper 3 Listening, Reading and Writing

Tuesday 23 June 2020 Morning Time allowed: 2 hours 30 minutes

Materials
For this paper you must have:
- listening material
- insert for Multi-skill task.

Instructions
- Use black ink or black ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Answer **all** questions in Section A, Section B and Section C.
- You must answer the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- If you need extra space for your answer(s), use the lined pages at the end of this book. Write the question number against your answer(s).
- Do all rough work in this book. Cross through any work you do not want to be marked.

For Examiner's Use	
Question	Mark
1	
2	
3	
4	
5	
6	
TOTAL	

Information
- The marks for questions are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is 75.
- You must **not** use a dictionary.
- You should note that the quality of your written language in Panjabi will be taken into account when marks are awarded.
- In questions requiring a summary you should write no more than 90 words and you should write in full sentences.
- This paper is divided into three sections:

Section A	Listening	35 marks
Section B	Translation	10 marks
Section C	Multi-skill task	30 marks

Advice
- You may play back the listening material as many times as you wish.
- You are, however, advised to allocate your time as follows:

Listening	45 minutes approximately
Translation and Multi-skill task	1 hour 45 minutes approximately.

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Section A

Listening

Answer **all** questions in the spaces provided.

Length of passage: *2 minutes and 08 seconds*
Tracks: *02–13*

0 1 ਦੀਵਾਲੀ

ਔਨਲਾਈਨ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਤੇ ਇੱਕ ਤਿਉਹਾਰ ਬਾਰੇ ਰਿਪੋਰਟ ਦਾ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣੋ।

ਪੰਜ ਠੀਕ ਵਾਕਾਂ ਵਾਲੇ ਅੱਖਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

A	ਹੁਣ ਦੀਵਾਲੀ ਦੇ ਮੌਕੇ ਤੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬੰਦਸ਼ਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ।
B	ਪੁਰਾਣੇ ਸਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਦੀਵਾਲੀ ਮਨਾਉਣ ਲਈ ਡਾਢਾ ਉਤਸ਼ਾਹ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।
C	ਪਹਿਲਾਂ ਲੋਕ ਦੀਵਾਲੀ ਲਈ ਸਾਮਾਨ ਪਿੰਡ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਤੋਂ ਲੈਂਦੇ ਸਨ।
D	ਹੁਣ ਦੀਵਾਲੀ ਲਈ ਸਮੱਗਰੀ ਵੱਡੇ ਮੌਲ ਤੋਂ ਮਿਲਣੀ ਔਖੀ ਹੈ।
E	ਲੋਕ ਮਠਿਆਈ ਹਲਵਾਈ ਦੀ ਦੁਕਾਨ ਤੋਂ ਖਰੀਦਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਸਨ।
F	ਘਰ ਬਣੀ ਮਠਿਆਈ ਦਾ ਸੁਆਦ ਦੁਕਾਨਾਂ ਤੋਂ ਖਰੀਦੀ ਮਠਿਆਈ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
G	ਹੁਣ ਲੋਕ ਦੀਵਾਲੀ ਵਾਸਤੇ ਫੈਸ਼ਨਦਾਰ ਕੱਪੜੇ ਆਸਾਨੀ ਨਾਲ ਖਰੀਦ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
H	ਦੀਵਾਲੀ ਤੋਂ ਕੁਝ ਦਿਨ ਪਹਿਲਾਂ ਸਿਲਾਉਣ ਲਈ ਦਿੱਤੇ ਕੱਪੜੇ ਦੀਵਾਲੀ ਤੇ ਪਹਿਨਣ ਲਈ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਸਨ।
J	ਪੁਰਾਣੇ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਦੀਵਾਲੀ ਲਈ ਸਿਲਾਏ ਹੋਏ ਕੱਪੜੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਪੂਰੇ ਨਾਪ ਦੇ ਹੁੰਦੇ ਸਨ।
K	ਪਹਿਲਾਂ ਦੀਵਾਲੀ ਤੇ ਸੋਨਾ ਖਰੀਦਣਾ ਅਸ਼ੁਭ ਸਮਝਿਆ ਜਾਂਦਾ ਸੀ।
L	ਅੱਜ ਕੱਲ੍ਹ ਸੋਨੇ ਦੇ ਸਿੱਕੇ ਖਰੀਦਣਾ ਹੇਠੀ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੀ ਗੱਲ ਹੈ।

[5 marks]

5

Turn over ▶

Do not write outside the box

Length of passage: *2 minutes and 11 seconds*
Tracks: *14–28*

0 2 **ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ**

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ ।

0 2 . 1 ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਦੀ ਕਿਸ ਕੰਮ ਲਈ ਪ੍ਰਸੰਸਾ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 2 . 2 ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਨੇ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਹੜਾ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 3 ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਦੇ ਜਨਮ ਬਾਰੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਹੜੀ ਗਲਤਫਹਿਮੀ ਹੈ ?

[1 mark]

____

____

0 2 . 4 ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਤੋਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਨੂੰ ਬਚਪਨ ਤੋਂ ਹੀ ਅਦਾਕਾਰੀ ਦਾ ਸ਼ੌਕ ਸੀ ?

[1 mark]

____

____

Do not write outside the box

0 2 . 5 ਜਦੋਂ ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਵੱਡੀ ਹੋਈ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਖਾਹਸ਼ਾਂ ਸਨ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

[2 marks]

0 2 . 6 ਜਪਜੀ ਖੈਰਾ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਫਿਲਮਾਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨ ਦਾ ਮੌਕਾ ਕਿਵੇਂ ਮਿਲਿਆ ?

[1 mark]

8

Turn over for the next question

Do not write outside the box

Length of passage: *1 minute and 58 seconds*
Tracks: *29–42*

0 3 ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰ

ਔਨਲਾਈਨ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗ ਤੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰਾਂ ਦੀ ਆਮਦ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਸੁਣੋ।

0 3 . 1 ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰ ਕਿਉਂ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ?

[1 mark]

____

____

0 3 . 2 ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਮਜ਼ਦੂਰ ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰਾਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

0 3 . 3 ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰਾਂ ਦੀ ਆਮਦ ਨੇ ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਵਸੋਂ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

____

____

____

____

Do not write outside the box

0 3 . 4 ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰ ਜਦੋਂ ਪਹਿਲਾਂ-ਪਹਿਲ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਆਏ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ ?
ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

0 3 . 5 ਵਾਰਤਾਲਾਪ ਵਿੱਚ ਔਰਤ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਹੁਣ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਬਿਹਾਰੀ ਮਜ਼ਦੂਰਾਂ ਦੀ ਹਾਲਤ ਕਿਹੋ ਜਿਹੀ ਹੈ ?

[1 mark]

0 3 . 6 ਤੁਹਾਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪੰਜਾਬ ਹੁਣ ਹਿੰਦੀ ਭਾਸ਼ਾਈ ਰਾਜ ਬਣਨ ਵੱਲ ਵਧ ਰਿਹਾ ਹੈ ?
ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ।

[2 marks]

10

Turn over for the next question

Turn over ▶

Do not write outside the box

Length of passage: *1 minute and 43 seconds*
Tracks: *43–51*

0 4 ਇੰਟਰਨੈੱਟ

ਰੇਡੀਓ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਵਿੱਚ ਵਾਰਤਾ ਦੀ ਸ਼ੁਰੂਆਤ ਸੁਣੋ ਅਤੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ।

ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਵਾਰਤਾ ਤੋਂ ਕੀ ਸਮਝਦੇ ਹੋ, ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਬਾਰੇ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਪੂਰੇ ਵਾਕਾਂ ਵਿੱਚ ਲਗਭਗ **90** ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ :

- ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਦੇ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਫਾਇਦੇ

[3 marks]

- ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਨਾਲ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਨੁਕਸਾਨ

[2 marks]

- ਇੰਟਰਨੈੱਟ ਦੀ ਸਹੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਸੁਝਾਅ

[2 marks]

ਤੁਹਾਡੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੰਖੇਪ ਵਾਰਤਾ ਵਿੱਚ ਚੰਗੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਲਈ **ਪੰਜ** ਅੰਕ ਰੱਖੇ ਗਏ ਹਨ। ਜਿੱਥੋਂ ਤੱਕ ਹੋ ਸਕੇ **ਆਪਣੇ ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ** ਲਿਖਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰੋ।

[5 marks]

Do not write outside the box

12

END OF SECTION A

Turn over for Section B

Turn over ▶

Do not write outside the box

Section B

Translation

The passage below is included to support you in the translation task.

0 5 **ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਅਤੇ ਰਾਜਨੀਤੀ**

ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਅਤੇ ਰਾਜਨੀਤੀ ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਅਖ਼ਬਾਰ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਵਾਰਤਾ ਪੜ੍ਹੋ।

ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ **ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਰਾਜਸੀ ਨੇਤਾਵਾਂ** ਦੇ **ਮਦਦਗਾਰ** ਬਣਨ ਲਈ ਆਪਣੀਆਂ ਜਾਇਜ਼ ਨਾਜਾਇਜ਼ ਮੰਗਾਂ ਰੱਖ ਕੇ ਆਏ ਦਿਨ ਹੜਤਾਲਾਂ ਦਾ ਸੱਦਾ ਦਿੰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਹੜਤਾਲਾਂ ਕਾਰਨ ਸਾਰੇ ਸਰਕਾਰੀ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਸਰਕਾਰੀ ਕਾਰੋਬਾਰ ਠੱਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਵਾਰੀ ਭੂਤਰੇ ਹੋਏ ਵਿਦਿਆਰਥੀ **ਗੁੰਡਿਆਂ ਵਾਂਗੂ ਵਰਤਾਓ ਕਰਦੇ** ਹਨ, ਬੱਸਾਂ **ਤੋੜਦੇ** ਅਤੇ ਰਾਹਗੀਰਾਂ ਨੂੰ **ਮਾਰਦੇ** ਹਨ।

ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਇੱਕ ਸਖ਼ਤ **ਕਾਨੂੰਨ** ਲਿਆ ਰਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਅਨੁਸਾਰ ਹੁਣ ਸਰਕਾਰੀ ਸੰਪਤੀ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਪਹੁੰਚਾਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ ਦੀ ਭਰਪਾਈ ਕਰਨੀ ਪਵੇਗੀ ਨਹੀ ਤਾਂ ਲੰਬੀ ਜੇਲ ਯਾਤਰਾ ਕਰਨੀ ਪਵੇਗੀ। **ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦਾ ਫ਼ਾਇਦਾ ਉਠਾਓਣ ਵਾਲੇ** ਵੀ ਹੁਣ **ਸਾਵਧਾਨ ਹੋ ਜਾਣ**! ਹੁਣ ਜੇਕਰ ਹੜਤਾਲ ਪਿੱਛੇ ਕਿਸੇ **ਰਾਜਸੀ ਨੇਤਾ ਦਾ ਹੱਥ** ਸਾਬਤ ਹੋ ਗਿਆ ਤਾਂ ਚੋਣਾਂ ਲੜਨ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀ ਵੀ ਲੱਗ ਸਕਦੀ ਹੈ।

ਹੇਠ ਲਿਖੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਾਰਤਾ ਦਾ **ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ** ਉਲਥਾ ਕਰੋ।

Some students think it is amusing to assault a meagre rickshaw puller, to pull a train's chain, or to create havoc in theatres. If this is not hooliganism, then what is it? Instead of breaking the law, these students need to set a good example. They should emerge from their isolated bubble in which they only debate films, sports matches and the teachers. They ought to participate actively in politics – this is the best way to transform society. However, they will need to be vigilant and not give support to any political party whose leaders exploit them to accomplish their own political agenda.

[10 marks]

Do not write outside the box

10

END OF SECTION B

Turn over for Section C

Do not write outside the box

Section C

Multi-skill task

Listening, Reading and Writing

Instructions

- Listen to the recording provided and read the passage in the insert booklet.
- Make notes in the insert booklet on **both** the recording **and** the reading passage.
- Use your notes to write an essay of approximately **200 words** on the title below.

Length of passage: *2 minutes and 15 seconds*
Tracks: *52–70*

0 6 ‘ਅਜੋਕੇ ਸਮਾਜ ਵਿੱਚ ਫੈਸ਼ਨ ਸਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਇੱਕ ਅਤਿ-ਜ਼ਰੂਰੀ ਅੰਗ ਬਣ ਗਿਆ ਹੈ।’

ਇਸ ਕਥਨ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਫੈਸ਼ਨ ਦੇ ਅਸਰਾਂ ਬਾਰੇ ਲਿਖੋ।

[30 marks]

Do not write outside the box

Turn over ▶

Do not write outside the box

30

END OF QUESTIONS

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

Question number	**Additional page, if required. Write the question numbers in the left-hand margin.**

Do not write outside the box

There are no questions printed on this page

DO NOT WRITE ON THIS PAGE
ANSWER IN THE SPACES PROVIDED

Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from www.aqa.org.uk.

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2020 AQA and its licensors. All rights reserved.